

No. 2 – 2013

43.aastakäik / 43rd annual volume

Teedaanded 13 - 27
seisuga 01. 02. 2013



TEADAANDED MEREMEESTELE *NOTICES TO MARINERS*

Väljaandja: Veeeteede Ameti
Hüdrograafia ja Navigatsioonimärgistuse teenistuse
Kartograafiaosakond

Published by Estonian Maritime Administration
Aids to Navigation and Hydrography Division
Cartography Department

Address:
Valge 4
11413 Tallinn
Estonia

Tel.: (+372) 6 205 640
Faks: (+372) 6 205 606
e-mail: navinfo@vta.ee
<http://adam.vta.ee/teenused/tm/index.html>

ISSN 1736-9533

- 1) Koordinaadid on antud WGS-84 süsteemis.
Positions are given in WGS-84.
- 2) Teadaande numbrile järgnev **(T)** 'temporary' viitab ajutisele teadaandele. Kui selle kehtivusaega ei ole kohe märgitud, antakse selle tühistamiseks uus teadaanne.
Teadaande numbrile järgnev **(P)** 'preliminary' viitab eelteatele, mis kehtima hakkab alles pärast vastava teate avaldamist.

Temporary notices – indicated by (T) after notice number – will be cancelled by special notice if not indicated otherwise.
Preliminary notices – indicated by (P) after notice number – will be in force after notice in print.
- 3) Tulesektorite kraadid on antud IMO (International Maritime Organisation) standardi järgi: merelt vaadatuna, päripäeva 000°- 360°.
Sihtide suunad – merelt maale.

Light sectors correspond to IMO standard: from seaward, clockwise 000°- 360°.
Bearings of the leading lines are given from seaward.
- 4) C_{No} – *International Number of Light (By Admiralty List of Lights Vol C).*
- 5) INT1 – Rahvusvaheline standard: Leppemärgid merekaartidel.
International Symbols, Abbreviations and Terms used on Charts

I Üldinfo

General information

Jooksev informatsioon

Järgnev informatsioon, digiväljaanded ja andmebaasid on tasuta kättesaadavad Veeteede Ametiodulehel:
<http://www.vta.ee/atp>

RUBRIIGID

- Navigatsioonihoiatused Läänemeres (NAVTEX)
- Kohalikud navigatsioonihoiatused
- Teadaanded meremeestele
- Navigatsioonimärgid Eesti vetes
- Lootsiraamat
- Navigatsioonimärkide andmekogu
- Veeteede Ameti toodete edasimüüjad
- Navigatsioonikaardid

Current information

The following information, digital publications and databases are available free of charge on the EMA homepage:
<http://www.vta.ee/atp/?lang=en>

INFORMATION

- NAVTEX (warning in the Baltic Sea)
- Local navigational warnings
- Notices to Mariners
- List of Lights
- Sailing Directions
- Database of AtoN
- Distributors of Publications by the EMA
- Navigational Charts

Tähelepanu!

Jääoludest tingituna on võimalik, et poid Eesti rannikumeres ei ole usaldusväärsed.

Täpsem info – vt. Veeteede Ameti koduleht „Navigatsioonimärkide andmekogu“

Attention!

Due to ice condition the buoys in Estonian coastal waters may be unreliable.

Detailed information – see homepage of the EMA „Database of AtoN“

No. 13(T)

Väinameri.

Seoses jääteega, on laevaliiklus ajutiselt peatatud merealal, mida piirab läänest Rohuküla-Sviby laevatee ning idast Pinukse nukka ja Obholmenit (Vormsil) ühendav joon.

Väinameri.

Due to ice bridge, vessel traffic is temporarily stopped on the area between Rohuküla-Sviby fairway in the west and Pinukse-Obholmen (on Vormsi Island) line in the east.

Kaart nr. 616 *Chart*

No. 14(T)

Seoses planeeritavate jääteedega, on laevaliiklus ajutiselt peatatud:

- a) Väinamerel järgmiste punktidega piiratud merealal: Heltermaa-Rohuküla, Virtsu-Kuivastu, Triigi-Sõru
- b) Liivi lahel – Munalaid-Kihnu laevateest lääne poole jääval merealal

Due to planning ice bridges, vessel traffic is temporarily stopped

- a) In Väinameri, on the area surrounded by the following points: Heltermaa-Rohuküla, Virtsu-Kuivastu, Triigi-Sõru*
- b) in Gulf of Riga – on the area west of Munalaid-Kihnu fairway*

Kaardid nr. 513, 516 (INT 1271) *Charts*

No. 15(T)

Soome laht.

Alates 4.veebruarist 2013 on jäämurdja abi vajavatele laevadele Sillamäe ja Kunda sadamates kehtestatud järgmised piirangud:

- a) jääklass 1C (Lloyd's Register või muu samaväärne)
- b) peamasina võimsus – vähemalt 1600kW

Puksiirkaravane jäämurdja ei teeninda.

Gulf of Finland.

As of February 4, 2013 vessels needing assistance of icebreaker in the ports of Sillamäe and Kunda, have to comply with the following requirements:

- a) ice class – 1C (Lloyd's Register or alternative equivalent*
- b) main engine power – at least 1600 kW.*

No icebreaker service for tugs and barges.

Kaart nr. 502 (INT 1265) *Chart*

Teedaanded (T), mis kehtivad *Notices (T) in force*

TM No. 168(T) 12/2012

Tallinna lahe ankruala „H“ osaliselt suletud.

Tallinn Bay. Anchorage area „H“ partly closed.

TM No. 1(T) 1/2013

Piirangud Pärnu sadamates.

Requirements in the ports of Pärnu.

TM No. 12(T) 1/2013

Kolga kuiva läänepoi (Est.nr. 674)

Kolga Kuiv Shoal W lightbuoy

58° 54.30' N

021° 47.00' E

ajutiselt tühistatud.

temporarily discontinued.

II Kaardi korrektuur

Correction of Charts

Kaardi nr. <i>Chart No</i>	TM <i>Notice</i>
300	16
302	17, 27
305	27
306	27
502 (INT 1265)	18
504 (INT 1266)	19
507 (INT 1267)	23(T), 24(T)
511 (INT 1269)	27
513 -	26(T), 27
603	20
605	21
610	23(T), 24(T)
618	27
621	26(T)
950	25(T)
Eesti merekaardid 1.osa / <i>Charts of Estonia Vol 1</i>	22, 23(T), 24(T)
Eesti merekaardid 2.osa / <i>Charts of Estonia Vol 2</i>	25(T), 26(T), 27
Eesti merekaardid 3.osa / <i>Charts of Estonia Vol 3</i>	26(T)

Soome laht / Gulf of Finland

No. 16

Kaardi nr. 300 korrektuur

Lisada Estlink 2 veealune elektriakaabel
(INT1 L31.1) järgmistesse punktidesse:

EESTI / ESTONIA

- | | |
|---------------|-------------|
| 1) 59° 26.2'N | 026° 56.7'E |
| 2) 59° 27.4' | 026° 56.9' |
| 3) 59° 29.2' | 026° 54.8' |
| 4) 59° 35.5' | 026° 46.1' |
| 5) 59° 41.8' | 026° 37.0' |
| 6) 59° 49.1' | 026° 29.3' |
| 7) 59° 54.0' | 026° 23.9' |
| 8) 59° 58.0' | 025° 59.6' |
| 9) 60° 00.0' | 025° 46.6' |
| 10) 60° 03.0' | 025° 36.9' |
| 11) 60° 05.0' | 025° 32.7' |

Correction to Chart No 300

Insert Estlink 2 submarine power cable
(INT1 L31.1) into the following positions:

- | | |
|----------------|-------------|
| 12) 60° 08.1'N | 025° 30.0'E |
| 13) 60° 08.8' | 025° 27.2' |
| 14) 60° 09.1' | 025° 23.9' |
| 15) 60° 09.9' | 025° 22.8' |
| 16) 60° 10.5' | 025° 23.8' |
| 17) 60° 11.0' | 025° 24.3' |
| 18) 60° 11.7' | 025° 25.5' |
| 19) 60° 13.2' | 025° 26.2' |
| 20) 60° 14.9' | 025° 30.2' |
| 21) 60° 15.9' | 025° 30.9' |
| 22) 60° 17.3' | 025° 31.8' |

SOOME / FINLAND

Piiranguala: 0.5 M mõlemal pool kaablit.

Caution area: 0.5 nM from the cabletrack in either direction.

[Elering AS 11.01.2013]

No. 17**Kaardi nr. 302 korrektuur**

Lisada Estlink 2 veealune elektriakaabel
(INT1 L31.1) järgmistesse punktidesse:

- | | |
|--------------------------------|-------------|
| 1) 59° 56.5'N | 026° 10.0'E |
| (kaardi parem serv / E border) | |
| 2) 59° 57.1' | 026° 06.1' |
| 3) 59° 58.0' | 025° 59.6' |
| 4) 60° 00.0' | 025° 46.6' |
| 5) 60° 03.0' | 025° 36.9' |
| 6) 60° 05.0' | 025° 32.7' |
| 7) 60° 08.1' | 025° 30.0' |
| 8) 60° 08.8' | 025° 27.2' |

Piiranguala: 0.5 M mõlemal pool kaablit.

[Elering AS 11.01.2013]

Correction to Chart No 302

Insert Estlink 2 submarine power cable
(INT1 L31.1) into the following positions:

- | | |
|---------------|-------------|
| 9) 60° 09.1'N | 025° 23.9'E |
| 10) 60° 09.9' | 025° 22.8' |
| 11) 60° 10.5' | 025° 23.8' |
| 12) 60° 11.0' | 025° 24.3' |
| 13) 60° 11.7' | 025° 25.5' |
| 14) 60° 13.2' | 025° 26.2' |
| 15) 60° 14.9' | 025° 30.2' |
| 16) 60° 15.9' | 025° 30.9' |
| 17) 60° 17.3' | 025° 31.8' |

Caution area: 0.5 nM from the cabletrack in either direction.

No. 18**Kaardi nr. 502 (INT 1265) korrektuur**

Lisada Estlink 2 veealune elektriakaabel
(INT1 L31.1) järgmistesse punktidesse:

- | | |
|----------------|--------------|
| 1) 59° 26.23'N | 026° 56.72'E |
| 2) 59° 27.40' | 026° 56.87' |
| 3) 59° 29.23' | 026° 54.85' |
| 4) 59° 35.50' | 026° 46.06' |
| 5) 59° 41.80' | 026° 37.00' |
| 6) 59° 43.37' | 026° 35.33' |

Piiranguala: 0.5 M mõlemal pool kaablit.

[Elering AS 11.01.2013]

Correction to Chart No 502 (INT 1265)

Insert Estlink 2 submarine power cable
(INT1 L31.1) into the following positions:

- | | |
|----------------|--------------|
| 7) 59° 49.07'N | 026° 29.33'E |
| 8) 59° 51.00' | 026° 27.20' |
| 9) 59° 54.01' | 026° 23.90' |
| 10) 59° 54.50' | 026° 20.71' |
- (kaardi vasak serv / W border)

Caution area: 0.5 nM from the cabletrack in either direction.

No. 19**Kaardi nr. 504 (INT 1266) korrektuur**

Lisada Estlink 2 veealune elektriakaabel
(INT1 L31.1) järgmistesse punktidesse:

- | | |
|--------------------------------|--------------|
| 1) 59° 38.40'N | 026° 41.72'E |
| (kaardi parem serv / E border) | |
| 2) 59° 41.80' | 026° 37.00' |
| 3) 59° 43.37' | 026° 35.33' |
| 4) 59° 49.07' | 026° 29.33' |
| 5) 59° 51.00' | 026° 27.22' |
| 6) 59° 54.01' | 026° 23.90' |
| 7) 59° 54.99' | 026° 18.28' |
| 8) 59° 55.63' | 026° 14.01' |

Piiranguala: 0.5 M mõlemal pool kaablit.

[Elering AS 11.01.2013]

Correction to Chart No 504 (INT 1266)

Insert Estlink 2 submarine power cable
(INT1 L31.1) into the following positions:

- | | |
|----------------|--------------|
| 9) 59° 56.04'N | 026° 12.02'E |
| 10) 59° 57.08' | 026° 06.09' |
| 11) 59° 58.00' | 025° 59.62' |
| 12) 60° 00.04' | 025° 46.64' |
| 13) 60° 01.02' | 025° 43.23' |
| 14) 60° 01.51' | 025° 40.77' |
| 15) 60° 03.00' | 025° 36.91' |
| 16) 60° 04.99' | 025° 32.70' |
- (kaardi ülaserv / N border)

Caution area: 0.5 nM from the cabletrack in either direction.

No. 20**Kaardi nr. 603 korrektuur**

Lisada Estlink 2 veealune elektriakaabel
(INT1 L31.1) järgmistesse punktidesse:

- | | |
|----------------|--------------|
| 1) 59° 26.23'N | 026° 56.72'E |
| 2) 59° 27.40' | 026° 56.87' |

Piiranguala: 0.5 M mõlemal pool kaablit.

[Elering AS 11.01.2013]

Correction to Chart No 603

Insert Estlink 2 submarine power cable
(INT1 L31.1) into the following positions:

- | | |
|----------------|--------------|
| 3) 59° 29.23'N | 026° 54.85'E |
| 4) 59° 30.19' | 026° 53.50' |
- (kaardi vasak serv / W border)

Caution area: 0.5 nM from the cabletrack in either direction.

No. 21**Kaardi nr. 605 korrektuur**

Lisada Estlink 2 veealune elektrikaabel
(INT1 L31.1) järgmistesse punktidesse:

- | | |
|----------------|--------------|
| 1) 59° 26.23'N | 026° 56.72'E |
| 2) 59° 27.40' | 026° 56.87' |
| 3) 59° 29.23' | 026° 54.85' |
| 4) 59° 35.50' | 026° 46.06' |

Piiranguala: 0.5 M mõlemal pool kaablit.

[Elering AS 11.01.2013]

Correction to Chart No 605

Insert Estlink 2 submarine power cable
(INT1 L31.1) into the following positions:

- | | |
|----------------|--------------|
| 5) 59° 41.80'N | 026° 37.00'E |
| 6) 59° 43.37' | 026° 35.33' |
| 7) 59° 49.07' | 026° 29.33' |
| 8) 59° 51.00' | 026° 27.20' |

(kaardi ülaser / N border)

Caution area: 0.5 nM from the cabletrack in either direction.

No. 22**Eesti merekaardid 1.osa korrektuur**

Lisada Estlink 2 veealune elektrikaabel
(INT1 L31.1) järgmistesse punktidesse:

Lk 4

- | | |
|----------------|--------------|
| 1) 59° 26.23'N | 026° 56.72'E |
| 2) 59° 27.40' | 026° 56.87' |
| 3) 59° 29.23' | 026° 54.85' |

Lk 5

- | | |
|-----------------------------|--------------|
| 1) 59° 42.00'N | 026° 36.80'E |
| (kaardi allserv / S border) | |
| 2) 59° 43.37' | 026° 35.33' |
| 3) 59° 49.07' | 026° 29.33' |
| 4) 59° 51.00' | 026° 27.20' |
| 5) 59° 54.01' | 026° 23.90' |

Lk 6

- | | |
|--------------------------------|--------------|
| 1) 59° 33.40'N | 026° 49.00'E |
| (kaardi parem serv / E border) | |
| 2) 59° 35.50' | 026° 46.06' |

Lk 17

- | | |
|----------------|--------------|
| 1) 59° 26.23'N | 026° 56.72'E |
| 2) 59° 27.40' | 026° 56.87' |
| 3) 59° 29.23' | 026° 54.85' |

Lk 19

- | | |
|-----------------------------|--------------|
| 1) 59° 35.50'N | 026° 46.06'E |
| (kaardi allserv / S border) | |
| 2) 59° 36.32' | 026° 44.88' |

Lk 20

- | | |
|--------------------------------|--------------|
| 1) 59° 32.70'N | 026° 50.00'E |
| (kaardi parem serv / E border) | |
| 2) 59° 35.50' | 026° 46.06' |

Piiranguala: 0.5M mõlemal pool kaablit.

[Elering AS 11.01.2013]

Correction to Charts of Estonia Vol 1

Insert Estlink 2 submarine power cable
(INT1 L31.1) into the following positions:

Page 4

- | | |
|--------------------------------|--------------|
| 4) 59° 34.42'N | 026° 47.50'E |
| (kaardi vasak serv / W border) | |

Page 5

- | | |
|----------------------------|--------------|
| 6) 59° 54.50'N | 026° 20.71'E |
| 7) 59° 54.99' | 026° 18.28' |
| 8) 59° 55.63' | 026° 14.01' |
| 9) 59° 56.00' | 026° 12.00' |
| (kaardi ülaser / N border) | |

Page 6

- | | |
|----------------------------|--------------|
| 3) 59° 41.80'N | 026° 37.00'E |
| 4) 59° 43.00' | 026° 35.70' |
| (kaardi ülaser / N border) | |

Page 17

- | | |
|--------------------------------|--------------|
| 4) 59° 35.05'N | 026° 46.50'E |
| (kaardi vasak serv / W border) | |

Page 19

- | | |
|----------------------------|--------------|
| 3) 59° 41.80'N | 026° 37.00'E |
| 4) 59° 42.75' | 026° 36.00' |
| (kaardi ülaser / N border) | |

Page 20

- | | |
|----------------------------|--------------|
| 3) 59° 35.75'N | 026° 45.60'E |
| (kaardi ülaser / N border) | |

Caution area: 0.5 nM from the cabletrack in either direction.

No. 23(T)

Ankruala „K“, Prangli saarest lõunas.

Asukohas 59°35.4'N 025°01.7'E

on veealune takistus. Ankurdamine raadiuses
1 kbt ajutiselt keelatud.

Kaardid nr. 507 (INT 1267), 610 *Charts*

Eesti merekaardid 1.osa lk 10, 30 / *Charts of Estonia Vol 1 pages 10, 30*

Anchorage area „K“ S of Prangli Island.

There is an underwater obstruction in position

59°35.4'N 025°01.7'E. Anchorage in radius

1 cable temporarily prohibited.

No. 24 (T)

Tallinna laht.

Koplinina põhjapoi (Est. nr. 325)

Tallinn Bay.

Koplinina N lightbuoy

Q W

59° 29.01' N 024° 38.29' E

ajutiselt puudub.

temporarily is missing.

Kaardid nr. 507 (INT 1267), 610 *Charts*Eesti merekaardid 1. osa lk 9, 32 / *Charts of Estonia Vol 1 pages 9, 32***Väinameri / Väinameri****No. 25 (T)**

Rohuküla sadam. Kai nr. 1

Rohuküla Harbour. Quay No 1

58° 54. 23' N 023° 25.54' E

on laevaliikluseks ajutiselt suletud,

is temporarily closed for navigation

seoses rekonstrueerimistöödega

due to reconstruction.

Kaart nr. 950 *Chart*Eesti merekaardid 2.osa lk 47 / *Charts of Estonia Vol 2 page 47***No. 26 (T)**

Suur Väin

Suur Väin Strait.

Uppunud miinide asukohas

In position of discovered sunken mines

58° 34.60' N 023° 27.15' E

on sukeldumine ajutiselt keelatud

diving is temporarily prohibited

raadiuses 1 kbt.

in radius 1 cable.

Kaardid nr. 513, 621 *Charts*Eesti merekaardid 2.osa lk 6, 28 / *Charts of Estonia Vol 2 pages 6, 28*Eesti merekaardid 3.osa lk 1, 2 / *Charts of Estonia Vol 3 pages 1, 2***Läänemeri / Northern Baltic****No. 27**Tühistada TM No. 11(T) 1/2013Cancel NtM No 11(T) 1/2013

Tahkuna madala põhjapoi (Est.nr. 647)

Tahkuna Shoal N lightbuoy

Q W

59° 06.75' N 022° 38.75' E

tuli on töökorras

light is in order.

Kaardid nr. 302, 305, 306, 511 (INT 1269), 513, 618 *Charts*Eesti merekaardid 2.osa lk 12, 38 / *Charts of Estonia Vol 2 pages 12, 38*

Navigatsioonikaartidelt puuduvate, kuid laevaliiklusele ohtlike uute takistuste avastamisel Eesti vetes, (vrakid, kivid, madalikud, erinevused sügavustes jms.) aga samuti kõigist mitte korras olevatest või kohalt nihkunud navigatsiooni-märkidest palume informeerida Veeteede Ametit. (Vt. Navigatsiooniline teade)

If any new unknown obstructions dangerous to navigation (wrecks, stones, banks, different depths, unlit or damaged beacons, floating objects etc) are discovered in the waters of Estonia, not shown on the charts or in the navigational manuals, please inform Estonian Maritime Administration. (See Navigational Note)

NAVIGATSIOONILINE TEADE NAVIGATIONAL NOTE

Kuupäev / *Date*

Teate saatja ees- ja perekonnanimi
Name of sender

.....
(saatja aadress / *Address of sender*) (tel. / fax No.)

Objekt, millest teatatakse
Subject

Asukoht . Laius Pikkus
Position. Latitude Longitude

Kasutatud navigatsioonikaart (Nr., väljalaske aasta)
Chart (No, Edition dated)

Viimane "Teadaanded Meremeestele", mis olemas
Latest Edition of Notices to Mariners held

Teade:
Details:

Teate saatja allkiri / *Signature of sender*

Teade tuleb saata Veeteede Ametile:
Note must be sent to the Estonian Maritime Administration:
Valge 4, 11413 TALLINN
Tel.: (372) 6 205 665
Faks: (372) 6 205 766
E-mail: navinfo@vta.ee